

 Конвенция о
ликвидации
всех форм
дискриминации
в отношении женщин

Distr.
GENERAL

CEDAW/C/SR.261
3 February 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ ДИСКРИМИНАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН

Четырнадцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 261-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях в Нью-Йорке
в понедельник, 16 января 1995 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-жа КОРТИ

СОДЕРЖАНИЕ

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

ДОКЛАД ПРЕДСЕДАТЕЛЯ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ОСУЩЕСТВЛЕННОЙ МЕЖДУ ТРИНАДЦАТОЙ И
ЧЕТЫРНАДЦАТОЙ СЕССИЯМИ КОМИТЕТА, И РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДА ПЯТОГО
СОВЕЩАНИЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЕЙ ДОГОВОРНЫХ ОРГАНОВ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА И
РЕШЕНИЙ, ПРИНЯТЫХ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕЙ В ОТНОШЕНИИ ДОГОВОРНЫХ
ОРГАНОВ

ЗАЯВЛЕНИЕ СПЕЦИАЛЬНОГО ДОКЛАДЧИКА ПО ВОПРОСУ О НАСИЛИИ В ОТНОШЕНИИ
ЖЕНЩИН

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа на имя начальника Секции редактирования Официальных отчетов, Управление конференционного и вспомогательного обслуживания, комната DC2-794, (Chief, Official Records Editing Section, Office of Conference and Support Services, room DC2-794, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 ч. 00 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание Комитета на предварительную повестку дня, содержащуюся в документе CEDAW/C/1995/1.

2. Повестка дня принимается.

ДОКЛАД ПРЕДСЕДАТЕЛЯ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ОСУЩЕСТВЛЕННОЙ МЕЖДУ ТРИНАДЦАТОЙ И ЧЕТЫРНАДЦАТОЙ СЕССИЯМИ КОМИТЕТА, И РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДА ПЯТОГО СОВЕЩАНИЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЕЙ ДОГОВОРНЫХ ОРГАНОВ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА И РЕШЕНИЙ, ПРИНЯТЫХ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕЙ В ОТНОШЕНИИ ДОГОВОРНЫХ ОРГАНОВ

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на перечень национальных и международных конференций и совещаний, в которых она участвовала в качестве Председателя Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин, а также отмечает общее улучшение отношения к Комитету по ликвидации дискриминации в отношении женщин, о чем свидетельствует, в частности, тот факт, что она была приглашена выступить на пленарных сессиях различных органов Организации Объединенных Наций.

4. Обращая внимание на доклад пятого совещания председателей договорных органов по правам человека (A/49/537, приложение), оратор отмечает, что совещание призвало обеспечить, чтобы женщины в полном объеме пользовались правами человека, провозглашенными в международных документах по правам человека, и рекомендовало, чтобы каждый договорный орган обратился к государствам-участникам с просьбой включать в их доклады статистические данные о положении женщин с точки зрения соответствующего документа по правам человека. Кроме того, оно сделали рекомендацию о том, что образование в области прав человека должно являться приоритетной деятельностью договорных органов по правам человека. Предложения, которые будут определены в контексте Десятилетия образования в области прав человека, будут иметь большое значение для Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин.

5. В докладе подчеркивается, в частности, необходимость более тесного сотрудничества между договорными органами и специализированными учреждениями и рекомендуется, чтобы последние рассмотрели вопрос о приглашении экспертов из договорных органов для участия в их общих конференциях; кроме того, в нем рекомендуется, чтобы Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин рассмотрел возможность изменения его методов работы или внесения поправок в его правила процедуры, с тем чтобы неправительственные организации могли полнее участвовать в его деятельности (пункт 41).

6. В доклад впервые включен отдельный раздел, посвященный вопросу о предоставлении необходимых ресурсов для эффективного функционирования Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин (пункты 49-51), что является признанием того факта, что стоящие перед Комитетом по ликвидации дискриминации в отношении женщин проблемы, особенно нехватка ресурсов и надлежащих средств секретариатской поддержки (пункт 50), носят более серьезный характер, чем проблемы, с которыми сталкиваются другие договорные органы по правам человека. Председатели высказали

мнение о том, что Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин не должен более оставаться в стороне от основного потока мероприятий в области прав человека и что он должен базироваться в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве (пункт 50).

7. Комитет и Центр по правам человека обменивались информацией на регулярной основе. "Координационный центр", назначенный Центром по правам человека для обеспечения связи между ним и Отделом по улучшению положения женщин, оказывал ей помочь во время совещания председателей. Оратор высказывает мнение о том, что взаимосвязь была бы гораздо более эффективной, если бы она была постоянной. Центр должен опубликовать брошюру о Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и о Комитете по ликвидации дискриминации в отношении женщин, которая была переработана Отделом, а также с учетом ее собственных замечаний. Все договорные органы предложили Комитету по ликвидации дискриминации в отношении женщин принимать участие в открытых заседаниях. Комитет должен запросить у Центра информацию о функционировании и финансировании рабочих групп договорных органов. Кроме того, эксперты Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин, назначенные с целью наблюдения за работой различных договорных органов, получали информацию на регулярной основе.

8. Оратор говорит, что она предпринимала все усилия для установления более тесного сотрудничества со специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций. Совещание с Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) открыло первую возможность для такого сотрудничества; к сожалению, поскольку объем выделенных финансовых ресурсов был чрезвычайно ограничен, лишь пять экспертов Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин смогли принять в нем участие. Будет издан совместный документ, в котором будут изложены основные принципы и установки двух органов, в частности их убеждение в том, что образование является основным правом человека девушек и женщин и инструментом общественного прогресса и развития новой культуры равенства. Был разработан основной манифест, посвященный теме "К учитывающей гендерные вопросы культуре через образование", который будет вскоре представлен на утверждение Комитета. Его цель заключается в содействии развитию равенства на всех уровнях образования для девушек и женщин. Кроме того, ЮНИСЕФ выразил свою готовность оказать конкретное содействие, как и несколько других учреждений, однако до настоящего времени пока еще ничего не сделано. Что касается Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА), то он финансировал ее участие в Международной конференции по народонаселению и развитию, за что она очень ему признательна. Директор-исполнитель ЮНФПА был приглашен принять участие в одном из заседаний Комитета.

9. Оратор говорит, что она придает особое значение сотрудничеству Комитета с неправительственными организациями, особенно с организацией "Интернэшнл вименз райтс экшн уоч", которая с момента своего создания способствовала расширению осведомленности о Конвенции и представляла регулярные доклады Комитету. Оратор также выражает свою признательность Группе по международным стандартам в области прав человека, которая мобилизовала средства для организации семинара в Маастрихте. На семинаре присутствовали ведущие эксперты мира по вопросу о Конвенции и был разработан проект факультативного протокола к Конвенции, который Комитет должен рассмотреть в неотложном порядке. Наряду с докладом о достигнутом прогрессе в области осуществления Конвенции проект факультативного протокола будет наилучшим вкладом Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин в дело проведения предстоящей четвертой Всемирной конференции по положению женщин и даст правительствам возможность продемонстрировать, обладают ли они политической волей, необходимой для продвижения на пути к новой политике равенства.

10. Докладывая о недавней Международной конференции по народонаселению и развитию, оратор говорит, что на ней выяснилось, в частности, что миллионы женщин в развивающихся странах по-прежнему умирают от связанных с деторождением заболеваний, которые можно предотвратить. На Конференции перед мировым сообществом была поставлена задача включить вопрос о правах человека женщин в глобальную повестку дня и рассматривать репродуктивные права и медико-санитарное обслуживание в качестве прав человека. На Конференции было уделено большое внимание Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. Была выражена надежда на то, что Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин будет осуществлять последующую деятельность в связи с Планом действий, принятым на Конференции.

11. С учетом роста числа случаев гражданских столкновений и экономических кризисов, в результате чего появляется все больше беженцев, большинство из которых женщины и дети, Комитету следует разработать Общую рекомендацию относительно беженцев-женщин и изучить вопрос о мерах по защите их прав человека.

12. Отметив, что Десятилетие образования в области прав человека Организации Объединенных Наций только что началось, она указала, что Верховный комиссар по правам человека подчеркнул, что во время Десятилетия особое внимание будет уделено вопросу о равенстве женщин и мужчин. В целях расширения осведомленности о Конвенции и Комитете по ликвидации дискриминации в отношении женщин в Пекине будет начата глобальная кампания, предусматривающая использование видеофильмов, брошюр и проведение семинаров. Правительства скандинавских стран уже обозначили средства для этой цели. Кроме того, в Токио Японской ассоциацией международных прав женщин была опубликована книга о Комитете по ликвидации дискриминации в отношении женщин и о Конвенции и ее юридическом влиянии. Комитет должен сыграть лидирующую роль, с тем чтобы женщины в мире знали свои права и существующие документы о их защите.

13. Г-жа КАРТРАЙТ и г-жа СИНЕГИОРГИС, отметив, что рабочая нагрузка Председателя будет и впредь расти в связи с усилиями по включению женской проблематики в основное русло общей деятельности Организации Объединенных Наций в области прав человека, интересуются, получает ли Председатель достаточную секретариатскую и финансовую поддержку в ее работе и поездках.

14. Г-жа ГАРСИА ПРИНС говорит, что существует два способа толкования мандата такого договорного органа по правам человека, как Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин. Узкое толкование означало бы, что деятельность Комитета должна ограничиваться рассмотрением докладов, представленных государствами – участниками Конвенции, и осуществлением контроля. Более широкое толкование обогатило бы деятельность Комитета за счет увязки ее с деятельностью других органов и расширения и активизации применения Конвенции. Оратор выражает надежду на то, что секретариат представит определенную информацию относительно бюджетных ограничений, связанных с решениями Экономического и Социального Совета и Генеральной Ассамблеи.

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что она надеется разъяснить вопрос о том, можно ли рассчитывать на какую-либо поддержку в течение года со стороны Секретариата, добавив, что имели место определенные сложности с финансированием ее участия от имени Комитета в некоторых мероприятиях.

16. Г-жа ШАЛЕВ говорит, что она поражена заявлением Председателя, и отмечает, что Комитету необходимо больше информации от Секретариата о способах финансирования других органов по правам человека и деятельности, осуществляющей их председателями.

17. Г-жа СИНЕГИОРГИС отмечает, что услуги, оказанные Комитету Секретариатом, зачастую не отвечают предъявляемым требованиям; что само по себе можно воспринимать как свидетельство того, что женщинам уделяется незначительное внимание. С тем чтобы этому вопросу былоделено то внимание, которое он заслуживает, оратор обращается с просьбой о том, чтобы Секретариат представил Комитету доклад.

18. Г-жа БЕРНАРД говорит, что было бы полезно для целей информации получить данные относительно опыта деятельности председателей других органов по правам человека помимо их комитетов.

19. Г-н МАТИАСОН (Заместитель Директора, Отдел по улучшению положения женщин) говорит, что материальные средства и персонал, предоставляемые Комитету, определяются его мандатом, изложенным в статье 21 Конвенции. Признавая, что Комитет действительно находится в неблагоприятном положении по причине того короткого времени, которое имеется в его распоряжении для проведения заседаний, он указывает, что в соответствии со статьей 17 Конвенции члены Комитета получают устанавливаемое и утверждаемое Генеральной Ассамблеей вознаграждение. Как и председатели других органов по правам человека, Председатель получает вознаграждение в несколько большем размере с тем, чтобы она могла осуществлять дополнительные возложенные на нее функции. Секретариат, обслуживающий Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин, является не более и не менее многочисленным, чем секретариаты, обслуживающие другие органы по правам человека, и выполняет такие же, как и они, функции, а именно: предоставлять информацию, содействовать обмену информацией и готовить доклады. Что касается поездок, то практика, применяемая в отношении Комитета, не отличается от практики, применяемой по отношению к подобным договорным органам. Генеральная Ассамблея покрывает дорожные расходы и выплачивает суточные на основе мандата, определенного соответствующим документом. Денежные средства для поездок председателей на различные конференции в порядке осуществления ими своих мандатов ассигнуются на основе конкретных предусмотренных директивными документами запросов. В то же время Секретариат может обращаться с запросом лишь в отношении ресурсов, которые были рекомендованы, и поэтому система запросов является не очень гибкой. На практике, Секретариат финансировал такие мероприятия, используя для этого средства, сэкономленные по другим статьям.

20. Он предлагает более подробно обсудить финансовый вопрос в рамках рабочей группы, однако предупреждает, что его ответы будут практически такими же. Что касается обслуживания, предоставляемого Председателю, то Секретариат готов выполнить любую канцелярскую и секретарскую работу, которую он может проделать в Нью-Йорке.

21. Г-жа ТАЛЛАУИ говорит, что, когда члены Комитета просят Секретариат о помощи, они ждут не цитирования для них статей Конвенции. Каждый знает, что есть ситуация *de jure*, а есть ситуация *de facto*. Конвенция предоставляет чисто правовую основу и расширенное описание. Существующее положение за истекшие годы изменилось, и объем работы Комитета значительно возрос. За последние годы вопросы положения женщин приобрели значительно большее значение, и после различных международных конференций по вопросам положения

женщин произошло повсеместное изменение позиций. Это изменение должно быть отражено и в изменении отношения к Комитету. Каждый год Секретариат должен производить оценку обязанностей Председателя в свете годовой программы работы и представлять запрос в отношении необходимых средств. Для Председателя и членов Комитета поездки являются не вопросом их выбора, а обязанностью.

22. Она подчеркивает необходимость гибкости. В рамках нынешней системы присутствие на той или иной конференции председателя того или иного органа по правам человека обуславливается решением Секретариата в зависимости от имеющихся ресурсов. Она предлагает передать весь вопрос о расходах для рассмотрения Генеральной Ассамблее.

23. Г-жа АУИЖ указывает, что права женщин составляют неотъемлемую часть прав человека; поскольку Венская декларация и Программа действий призвали к укреплению координации и сотрудничества между органами по правам человека, мандат Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин неизбежно должен быть расширен. В ходе недавнего заседания Третьего комитета Верховный комиссар по правам человека подтвердил важность всех органов по правам человека, включая Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин, и обещал укреплять их в рамках самой системы Организации Объединенных Наций. Это обещание представляет собой обязательство со стороны всех государств активизировать деятельность Комитета. Таким образом, Комитет должен стремиться использовать этот дух доброй воли в целях преодоления своих финансовых трудностей.

24. Она завершает свое выступление, указывая, что Секретариат не предоставляет документов на рабочих языках некоторых членов Комитета, что еще более затрудняет его работу.

25. Г-жа ГАРСИА-ПРИНС предлагает Комитету просить Отдел по улучшению положения женщин направить запрос в отношении выделения большего объема ресурсов Комиссии по положению женщин, обосновывая это увеличением объема работы Комитета.

26. Г-жа ЭСТРАДА КАСТИЛЛО указывает, что в соответствии с пунктом 2 правила 3 правил процедуры Комитет может проводить свои заседания в других местах, помимо тех, которые указаны в правилах процедуры, и что в соответствии со статьей 17 Конвенции Генеральный секретарь должен предоставлять Комитету необходимый персонал и материальные средства для эффективного осуществления Комитетом своих функций. Она согласна с тем, что любой запрос в отношении дополнительных финансовых ресурсов должен направляться через Отдел по улучшению положения женщин.

ЗАЯВЛЕНИЕ СПЕЦИАЛЬНОГО ДОКЛАДЧИКА ПО ВОПРОСУ О НАСИЛИИ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН

27. Г-жа КООМАРАСВАМИ (Специальный докладчик по вопросу о насилии в отношении женщин) говорит, что при выполнении своего мандата она уже совершила поездки на места в каждый из пяти основных геополитических регионов мира и запросила от правительств информацию о насилии в семье и в общинах, а также о насилии, совершаемом государством, в частности информацию о соблюдении международных норм, о национальной законодательной практике, соответствующих рассматриваемых судами делах, учебных программах для полиции и судебных органов и о специальных программах для женщин, являющихся жертвами насилия, включая предоставление кровя и деятельность систем общинной поддержки. Свои ответы уже прислали примерно 29 государств, а также поступили отклики от значительного числа неправительственных организаций и учреждений Организации Объединенных Наций.

28. Основой для проводимых ею обсуждений по-прежнему будут являться международные документы в области прав человека, включая Международный пакт о гражданских и политических правах, Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и Декларацию об искоренении насилия в отношении женщин. Она представила предварительный доклад Комиссии по правам человека для рассмотрения на ее пятьдесят первой сессии.

29. Что касается ее сотрудничества с Комитетом, то было бы полезно, чтобы ей могли представляться данные, касающиеся насилия в отношении женщин, содержащиеся в страновых докладах. В рамках Отдела по улучшению положения женщин должен быть создан механизм представления ей таких данных в качестве составной части обычной процедуры обработки Отделом страновых докладов и других документов. Она также хотела бы получать предварительные уведомления о тех страновых докладах, которые должны представляться Комитету, с тем чтобы она могла поощрять соответствующие правительства включать в них информацию о насилии в отношении женщин.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приветствует предложения Специального докладчика относительно сотрудничества с Комитетом, которое должно стать источником объективной информации.

31. Г-жа ТАЛЛАУИ обращает внимание на имевший место в последнее время рост насилия в отношении женщин в периоды вооруженных конфликтов и гражданских волнений, отмечая, что события в Боснии и Герцеговине представляют собой особенно ужасающий пример того, как женщины используются для целей ведения войны. В рамках осуществления ее мандата Специальный докладчик должна также обращаться к Декларации о защите женщин и детей в чрезвычайных обстоятельствах и в период вооруженных конфликтов.

32. Другим поводом для озабоченности является растущее явление принуждения женщин к занятию проституцией организованными преступными бандами, особенно на Дальнем Востоке. Специальный докладчик также должна обратить свое внимание на это новое явление.

33. Г-жа АУИЖ говорит, что в некоторых мусульманских странах обычай предписывает считать вопрос о насилии в отношении женщин, совершаемом в семьях, не подлежащим обсуждению. Пришло время снять завесу тайны и разоблачить эту практику. Было бы также полезно, чтобы Специальный докладчик представила доклад Комитету и Комиссии по правам человека.

34. Г-жа БУСТЕЛО ГАРСИА ДЕЛЬ РЕАЛ, выразив уверенность в том, что Специальный докладчик будет пользоваться всесторонней поддержкой со стороны Комитета и его членов в их личном качестве, оратор указывает, что Специальный докладчик так же, как и Комитет, сталкивается с проблемой нехватки бюджетных ресурсов для осуществления ею своего мандата. Фактически, все ее вспомогательное обслуживание состоит из одного человека в Женеве.

35. Г-жа КООМАРАСВАМИ (Специальный докладчик по вопросу о насилии в отношении женщин) благодарит Комитет за выраженную им солидарность и обязуется тесно сотрудничать с его членами, отмечая, что в Отделе по улучшению положения женщин должен быть создан механизм, способствующий требуемому сотрудничеству.

36. Что касается бюджета, то она говорит, что она получает денежные средства для выполнения своей деятельности от Экономического и Социального Совета, включая выезды на места, хотя объем этих выделяемых средств не является полностью адекватным.

37. Г-жа ТАЛЛАУИ указывает, что любой запрос в отношении дополнительных ресурсов для Комитета должен также охватывать и деятельность Специального докладчика. Чувство разочарования вызывает тот факт, что Комитет, задача которого состоит в борьбе с

дискриминацией в отношении женщин, сам является объектом дискриминации в том, что касается распределения ресурсов. Такое положение является неприемлемым и должно быть доведено до сведения генерального секретаря четвертой Всемирной конференции по положению женщин и Генерального секретаря Организации.

38. Г-жа АБАКА говорит, что Комитет должен воспользоваться благоприятными условиями, сложившимися в преддверии Всемирной конференции, с тем чтобы найти эффективное решение проблемы ресурсов. Подобная возможность впредь может больше не представиться.

Заседание закрывается в 18 ч. 10 м.